

Na podlagi 55. člena Statuta Nove univerze (čistopis z dne 13. 7. 2021) je upravni odbor Nove univerze dne 30. 9. 2022 naslednji:

PRAVILNIK O IZDELAVI ZAKLJUČNIH DEL V TUJEM JEZIKU NA NOVI UNIVERZI

1. člen (namen pravilnika)

S tem pravilnikom se urejata izdelava in zagovor zaključnih del (diplomskih in magistrskih del ter doktorskih disertacij) v tujem jeziku na študijskih programih vseh stopenj študija na Novi univerzi (v nadaljevanju: NU).

Fakulteta članica lahko skladno s tem pravilnikom z lastnimi navodili podrobneje uredi posebnosti izdelave zaključnih del v tujem jeziku.

2. člen (tuji jeziki)

Tuji jeziki, v katerih lahko študent izdela zaključno delo, so vsi uradni jeziki Evropske unije. Fakulteta članica lahko za posamezne študijske programe ali skupino študijskih programov omeji nabor tujih jezikov, v katerih lahko študent izdela zaključno delo. O tem sprejme sklep senat fakultete članice univerze.

Ne glede na prejšnji odstavek tega člena se zaključna dela na študijskih programih tujega jezika lahko v skladu s študijskim programom izdelajo tudi v tujih jezikih, ki niso uradni jeziki Evropske unije.

3. člen (pogoji za izdelavo in zagovor zaključnega dela v tujem jeziku)

Študent ima pravico zaključno delo izdelati in zagovarjati v tujem jeziku, če zaključno delo nastane v okviru študijskih programov, ki se v celoti ali delno izvajajo v tujem jeziku.

Študent lahko zaključno delo izdela in zagovarja v tujem jeziku tudi v naslednjih primerih:

- če je bil med študijem v okviru mednarodnih sporazumov NU na študiju v tujini najmanj tri (3) mesece,
- če so mentor, somentor ali član komisije za zagovor zaključnega dela tujci oz. njihov materni jezik ni slovenščina,
- če je tujec in študira na NU,
- v drugih utemeljenih primerih.

Prošnjo za izdelavo in zagovor diplomskega in magistrskega dela v tujem jeziku pošlje študent v elektronski obliki preko sistema VIS, o njej pa odloča študijska komisija posamezne fakultete članice univerze.

Prošnjo za izdelavo in zagovor doktorske disertacije v tujem jeziku pošlje študent v elektronski obliki preko sistema VIS, o njej pa odloča senat fakultete članice na predlog študijske komisije posamezne fakultete članice univerze.

4. člen **(izdelava zaključnega dela v tujem jeziku)**

Zaključna dela v tujem jeziku morajo biti izdelana v skladu s Tehničnimi navodili za izdelavo zaključnih del NU. Naslovnici zaključnega dela sta v tujem jeziku.

Diplomska dela v tujem jeziku morajo po izjavi o avtorstvu ter morebitni zahvali vsebovati povzetek v slovenščini, ki je sestavljen iz:

- naslova: POVZETEK,
- prevoda naslova zaključnega dela,
- besedila daljšega povzetka, ki mora obsegati od 9.000 do 18.000 znakov s presledki. V povzetku mora študent uporabljati ustrezno slovensko strokovno izrazoslovje z obravnavanega znanstvenega področja.

Slovenskemu povzetku sledi še krajši izvleček v tujem jeziku v obsegu od najmanj 180 do največ 350 besed. Po izvlečku sledi struktura zaključnih del opisana v Tehničnih navodilih za izdelavo zaključnih del NU.

Magistrska dela in doktorske disertacije v tujem jeziku morajo po izjavi o avtorstvu ter morebitni zahvali vsebovati povzetek v slovenščini, ki je sestavljen iz:

- naslova: POVZETEK,
- prevoda naslova zaključnega dela,
- besedila daljšega povzetka, ki mora obsegati od 15.000 do 27.000 znakov s presledki. V povzetku mora študent uporabljati ustrezno slovensko strokovno izrazoslovje z obravnavanega znanstvenega področja.

Slovenskemu povzetku sledi še krajši izvleček v tujem jeziku v obsegu od najmanj 180 do največ 350 besed. Po izvlečku sledi struktura zaključnih del opisana v Tehničnih navodilih za izdelavo zaključnih del NU.

Uvod, jedro in zaključek so v tujem jeziku, ravno tako kazalo. Zaključno delo mora biti jezikovno korektno.

5. člen **(potek zagovora zaključnega dela v tujem jeziku)**

Zagovor zaključnega dela lahko poteka v tujem jeziku v primerih, ki so navedeni v prvem in drugem odstavku 3. člena. Pri imenovanju članov komisije za zagovor se upošteva dejstvo, da bo zagovor potekal v tujem jeziku. Jezik, v katerem bo potekal zagovor zaključnega dela, se navede v sklepu o imenovanju komisije za zagovor zaključnega dela in v zapisniku o poteku zagovora.

6. člen
(prehodne in končne določbe)

Z začetkom veljave tega pravilnika prenehajo veljati pravila o izdelavi zaključnih del v tujem jeziku, ki so urejena v pravilnikih o študiju, sprejetih na fakultetah članicah univerze.

Postopki za izdelavo zaključnih del v tujem jeziku, ki so bil začeti pred začetkom veljave tega pravilnika, se dokončajo po določbah pravilnikov o študiju fakultet članic.

Ta pravilnik velja in se uporablja od 1. 10. 2022 dalje.

V Novi Gorici, dne 30. 9. 2022

prof. dr. Peter Jambrek
predsednik UO NU

